

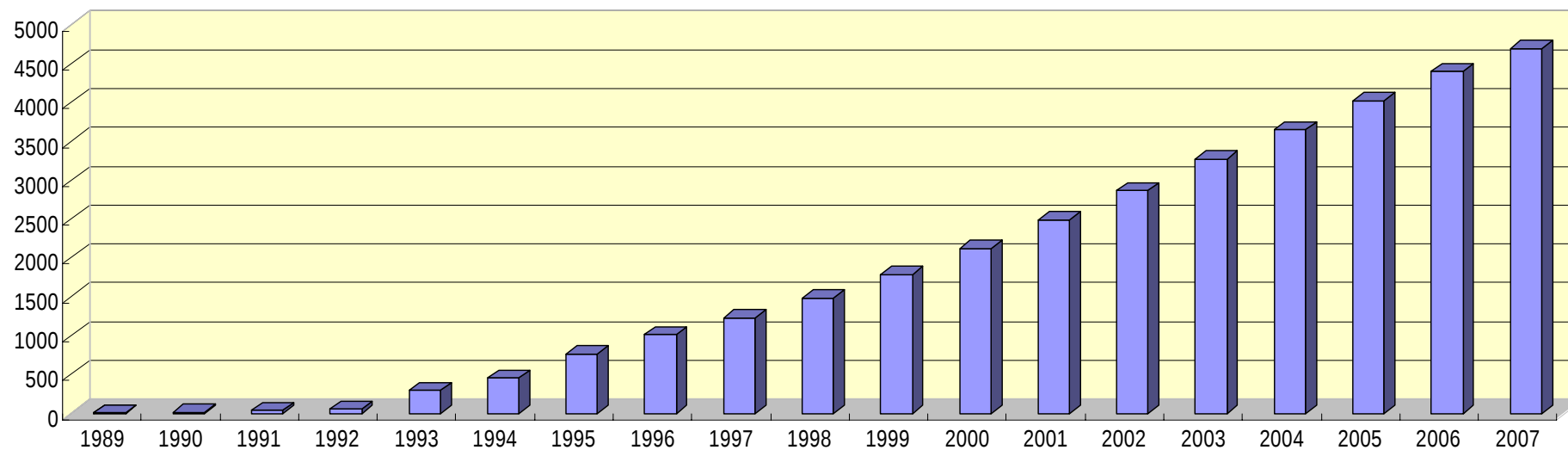
表一 : 1989-2007 年《认助乡村学校图书室》历年总数

Table 1 : Number of Adopted Rural School Libraries (ARSLs) 1989-2007

年份 Year	每年总数 Yearly Total	历年总计 Cumulative Total	年份 Year	每年总数 Yearly Total	历年总计 Cumulative Total	年份 Year	每年总数 Yearly Total	历年总计 Cumulative Total
1989	4	4	1996	254	1,015	2003	408	3,279
1990	11	15	1997	212	1,227	2004	376	3,655
1991	22	37	1998	257	1,484	2005	374	4,029
1992	17	54	1999	303	1,787	2006	371	4,400
1993	241	295	2000	337	2,124	2007	297	4,697
1994	156	451	2001	371	2,495			
1995	310	761	2002	376	2,871			

图一 : 1989-2007 年《认助中国乡村学校图书室》历年增长

Chart 1 : Growth of Adopted Rural School Libraries (ARSLs) 1989-2007



表二 : 1989-2007 年《认助乡村学校图书室》全国分布情况

Table 2 : Geographical Distribution of Adopted Rural School Libraries (ARSLs) 1989-2007

分布地区 REGION	学校所在省市 Province/ Municipality	2007 各地区认助图书室数目 No. of ARSLs funded by sponsors from					1989-2007 各地区认助图书室数目 No. of ARSLs funded by sponsors from				
		美国 USA	台湾 Taiwan	香港 Hong Kong	大陆 Mainland China	总数 Total	美国 USA	台湾 Taiwan	香港 Hong Kong	大陆 Mainland China	总数 Total
西南地区 Southwest	重庆 Chongqing						9	15	14		38
	广西 Guangxi						89	74	98		261
	贵州 Guizhou						47	56	35		138
	四川 Sichuan	13		6		19	160	31	71		262
	西藏 Tibet						26	10	4		40
	云南 Yunnan	7		5		12	173	60	60	4	297
西北地区 Northwest	甘肃 Gansu	20	17	7		44	214	89	66		369
	宁夏 Ningxia	33		1		34	98	25	58		181
	青海 Qinghai	10				10	125	50	60		235
	新疆 Xinjiang	20		8		28	160	50	37	2	249
东北地区 Northeast	黑龙江 Heilongjiang	3		3		6	23	2	18		43
	吉林 Jilin			12		12	60	4	32		96
	辽宁 Liaoning	5		2		7	32	4	15		51
华中地区 Central	安徽 Anhui	14		6		20	182	45	122	6	355
	湖北 Hubei	9		7		16	121	22	57		200
	湖南 Hunan			5		5	101	50	58		209
	江西 Jiangxi	1				1	95	29	57		181
华北地区 North	北京 Beijing						7	7	22	2	38
	河北 Hebei						40	43	38		121
	河南 Henan	28		2		30	158	85	85		328
	内蒙 Nei Monggol	15		15		30	188	47	158		393
	陕西 Shaanxi			7		7	64	20	91		175
	山西 Shanxi			5		5	46	38	27		111
沿海地区 Coastal	福建 Fujian						1	8			9
	广东 Guangdong						39	8	24		71
	海南 Hainan	2		4		6	23	4	28		55
	江苏 Jiangsu						7	33	4		44
	山东 Shandong			5		5	38	43	9		90
	浙江 Zhejiang						46	3	2		51
台湾 Taiwan	台湾 Taiwan							6			6
总计 Total		180	17	100		297	2,372	961	1,350	14	4,697

表三 : 1997-2007 年《乡村青少年助学金》各类学生历年人次

Table 3 : Number of SERC Scholarship Awards by Category of Students 1997-2007

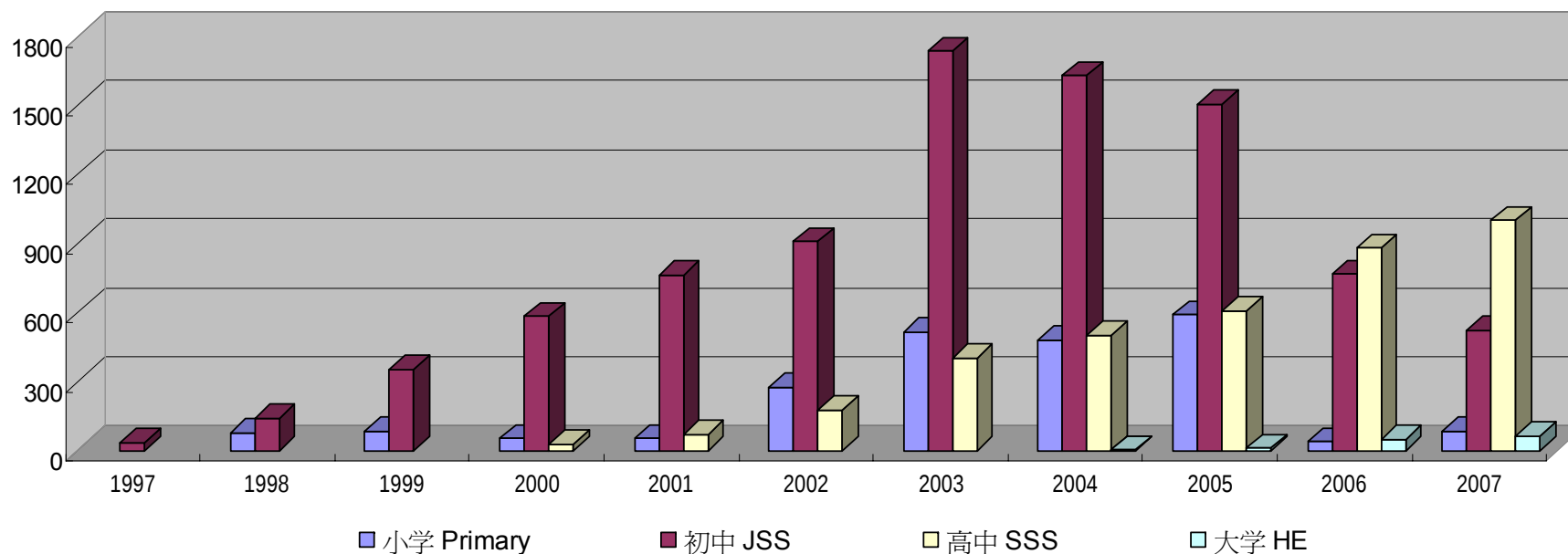
教育程度 Education Level	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	总计 Total
小学 Primary		77	84	50	50	274	514	481	588	36	83	2,237
初中 Junior Secondary*	33	139	351	582	763	908	1,734	1,628	1,503	765	520	8,926
高中 Senior Secondary**				25	69	174	403	499	607	879	998	2,654
大学 Higher Education								3	10	47	61	121
Total	33	216	435	657	882	1,356	2,651	2,611	2,708	1,727	1,662	14,938

* 包括在特殊教育学校就读的残障生 (Including children with disabilities attending special education schools)

** 包括高中生及师范高职生 (Including senior secondary, teachers training and vocational schools)

图二 : 1997-2007 年《乡村青少年助学金》各类学生历年人次

Chart 2 : Number of SERC Scholarship Awards by Category of Students 1997-2007



表四 : 1997-2007 年《乡村青少年助学金》学生分布表
Table 4 : Geographical Distribution of SERC Scholarship Awards 1997-2007

地区 REGION	省市 Province/ Municipality	2007					1997-2007				
		小学 PS	初中* JSS*	高中** SSS**	大学 HE	各省总计 Total	小学 PS	初中* JSS*	高中** SSS**	大学 HE	各省总计 Total
西南地区 Southwest	重庆 Chongqing							74			74
	广西 Guangxi			37	2	39		296	175	9	480
	贵州 Guizhou							123			123
	四川 Sichuan		40	87	1	128		471	324	1	796
	西藏 Tibet		12	58		70		550	199		749
	云南 Yunnan		100	47	6	153	36	924	254	11	1,225
西北地区 Northwest	甘肃 Gansu		87	211	30	328	1,170	1,777	848	57	3,852
	宁夏 Ningxia		69	70	6	145	205	541	180	10	936
	青海 Qinghai			62		62		617	315		932
	新疆 Xinjiang		20	4		24		138	4		142
东北地区 Northeast	黑龙江 Heilongjiang	16	19	32		67	63	55	42		160
	辽宁 Liaoning		15	18		33		48	24		72
华中地区 Central	安徽 Anhui		10			10	150	437			587
	湖北 Hubei			14		14		98	155		253
	湖南 Hunan		25	21	1	47		351	43	2	396
	江西 Jiangxi	60	8	9		77	60	47	36		143
华北地区 North	河北 Hebei						168				168
	河南 Henan		18	63	7	88		585	221	11	817
	内蒙 Nei Monggol		47	187	1	235	240	1,219	641	5	2,105
	陕西 Shaanxi		27	22	4	53		287	107	6	400
沿海地区 Coastal	山西 Shanxi						40	120	20		180
	广东 Guangdong	7	23	12	3	45	105	97	20	9	231
	海南 Hainan			44		44		71	46		117
总计 Total		83	520	998	61	1,662	2,237	8,926	3,654	121	14,938

Note: PS = Primary Students JSS = Junior Secondary Students SSS = Senior Secondary Students HE = Higher Education

* 包括在特殊教育学校就读的残障生 (Including children with disabilities attending special education schools)

** 包括高中生及师范高职生 (Including senior secondary, teachers training and vocational schools)

表五 : 举办《海内外基础教育研讨会》的年份和合办机构 (1993-2007)

Table 5 : Basic Education Conferences and Co-sponsoring Institutions 1993-2007

届 No.	年份 Year	合办机构名称 Co-sponsor Institutions	届 No.	年份 Year	合办机构名称 Co-sponsor Institutions
1	1993	上海市对外交流协会 Shanghai International Culture Association	22	2000	北京师范大学 Beijing Normal University
2	1993	云南省教育委员会 Yunnan Education Commission	23	2000	北京市教育科学研究院 Beijing Education and Science Research Institute
3	1993	贵州省教育学院 Guizhou Institute of Education	24	2000	内蒙赤峰市教育委员会 Chifeng Education Commission, Nei Monggol
4	1993	湖南省长沙市教育委员会 Changsha Education Commission, Hunan	25	2001	云南教育科学研究院 Yunnan Education and Science Research Institute; 云南省教师培训中心 Yunnan Teachers Training Center
5	1993	湖南省教育委员会 Hunan Education Commission	26	2001	上海市教育局 Shanghai Education Bureau
6	1994	河北省教育学院 Hebei Institute of Education	27	2002	上海市教育局 Shanghai Education Bureau
7	1994	山西省教育委员会 Shanxi Education Commission	28	2002	甘肃省教育局 Gansu Education Bureau
8	1995	上海华东师范大学 East China Normal University, Shanghai	29	2004	天津市教育科学研究院 Tianjin Education and Science Research Institute
9	1995	上海市智力开发研究所 Shanghai Institute of Human Resource Development	30	2004	湖南长沙市教育局 Changsha Education Bureau, Hunan
10	1995	天津市教育科学研究院 Tianjin Education and Science Research Institute	31	2004	全国中小学图书工作管理委员会 (在上海举办) National Commission for the Management of Books for Primary and Junior Secondary Schools (conference held in Shanghai)
11	1995	河北省大兴县 河北省密云县教育局 Daxing County, Hebei ; Miyun County Education Commission, Hebei	32	2005	陕西省蒲城县教育局 Pucheng County Education Bureau, Shaaxi
12	1995	北京市教育科学研究所 Beijing Education and Science Research Institute	33	2005	宁夏省原州区/固原县教育局 Guyuan County Education Bureau, Yanzhou District, Ningxia
13	1995	广西壮族自治区教育委员会 Education Commission, Guangxi Autonomous Region	34	2005	甘肃省镇原县教育局 Zhenyuan County Education Bureau, Gansu
14	1997	北京市教育科学研究所 Beijing Education and Science Research Institute	35	2005	甘肃省通渭县教育局 Tongwei County Education Bureau, Gansu
15	1997	中国中央教育科学研究所 China National Education and Science Research Institute	36	2006	安徽省教育厅 Anhui Provincial Education Bureau
16	1997	内蒙古自治区教育委员会 Education Commission, Nei Monggol Autonomous Region	37	2006	安徽省霍山县教育局 Huoshan County Education Bureau, Anhui
17	1998	广东省教育学院 广东省教育委员会 广东省教育学会 Guangdong Institute of Education Guangdong Education Commission Guangdong Education Society	38	2006	上海崇明县教育局 Chongming County Education Bureau, Shanghai
18	1999	香港教育署 Education Department, Hong Kong SAR	39	2007	西北师范大学 (甘肃兰州) Northwest Normal University (Gansu)
19	1999	重庆市教育委员会 Chongqing Education Commission	40	2007	山东省济宁市教育局 Jining Education Bureau, Shandong
20	1999	四川省扶贫基金会 四川省教育委员会 Sichuan Foundation for Poverty Alleviation Sichuan Education Commission	41	2007	安徽省教育厅 Anhui Provincial Education Bureau
21	1999	上海市教育局 Shanghai Education Bureau			

《认助中国乡村教育》项目系列资助者名单

List of Sponsors of the SERC Program Series

为节省篇幅及油印费用，科技教育协会《认助中国乡村教育》项目系列的年终报告只列印最近三年资助者的名单。有关以往历年资助者的资料，请直接联络美国科技教育协会查询。

To save on paper and printing costs, the ESS/SERC annual reports will list only the names of sponsors in the last three years. For information on sponsors in previous years, please contact the Education and Science Society, P. O. Box 9525, McLean, Virginia 22102-0525, USA.

科技教育协会诚挚感谢
所有《认助中国乡村教育》项目系列的资助者

*ESS wishes to thank all the sponsors
of the SERC Program Series*

2007

《乡村学校图书室》 Adopt a Rural School Library (ARSL)

- 100 所 田家炳基金有限公司、区权
- 30 所 蔡福昌
- 25 所 黄汝斌基金会
- 10 所 财团法人英仕教育基金会
- 4 所 胡承渝
- 3 所 林伟民/于乃宁
- 2 所 项武德/ Majory J. Baruch, 肖琴珍/张天保（母子），张国蓉、Peter Rubin/吴立玉, 蓝祖琳
- 1 所 郑凯梅/Donald Junkins, 胡文声/潘承芬, 胡青频/潘霖森, Lui & Wan Foundation, 王荣文, 邵锦帆, 徐立济/王守一, 柯凤玉, 齐森/吴放, 王善祥, 伍幼莹、燕尾琴, Judy M. Realty, 刘美丽, 张行/戴璐生, 蔡西方/周琳, 南无阿弥陀佛, 素友基金会, 戴瑜生/张新镛, 廖宏/陈志华

《乡镇科技教育信息中心》

Adopt a Rural Library and Information Center (RLIC)

- \$24,000 区权（四个信息中心的图书：甘肃镇原县, 宁夏固原区, 内蒙林西县, 四川资阳县）
- \$56,000 科技教育协会（四个信息中心的电脑及有关设置：甘肃镇原县, 宁夏固原区, 内蒙林西县, 四川资阳县）

《认助改进教学》 Improving Teaching and Learning

(1) 〈教师培训 - 基础教育研讨会/讲习会〉

Professional Development Program for Rural Teachers

- \$16,000 区权 (2007 年培训在甘肃西北师大, 山东曲阜师大及安徽师范学院的 80 名教师)
- \$1,250 区权（培训甘肃临夏县 50 回族教师）

- \$10,000 David and May Hsu
- \$6,000 黄汝斌基金会
- \$2,000 吕克群/乔龙庆, 程杰三/张孝绛, 蒲慕明
- \$1,625 石昭嫻
- \$1,500 北一女 1961 高三孝班
- \$1,200 林伟民/于乃宁, 蔡慧芳, 陈莉萍
- \$1,020 Dell Direct
- \$1,000 许元正, 马立平/夏建丰, Erika Breen
- \$500 苏自泉, 丁崇玉/李明荆, 熊武扬, 陈子坚
- \$400 夏开亨/夏天长/夏开莉
- \$300 项武德/ Majory J. Baruch, Joyce Lin
- \$200 谭光天/莫小真, Michael Liu, Xiaokun Li/Zhubing Ren/Hongqing Xu/Guangfan Zhang
- \$150 Virginia Benderngel
- \$100 姚功元/陈莲, 应树经, Cheming Chiu/Pi-Yu Chiu, David C. Lai/Tina H. Lai, Martin Young/Larry Young, Eleanor M. Howard
- \$20 Kamee Rose Tong

(2) 〈征文活动及出版〉 Essay Contests & Publications

- \$10,000 田家炳基金有限公司（《读书解惑》征文活动）
- \$5,000 黄汝斌基金会（《良师兴国》征文活动）

(3) 〈教学器材及设备〉 Adopt Teaching & Learning Equipment and Facilities

- \$17,400 黄汝斌基金会（课桌椅、乐器、科学实验室器材、教学培训材料等）
- \$2,000 区权（甘肃，天祝县，尖山小学课体育器）

(4)〈环保项目〉 Adopt an Enviromental Protection Project

\$1,000 项武德/Majory J. Baruch (甘肃、内蒙学校种树)

(5)《认助中国乡村教育项目系列》推广活动及行政费

Promotional Activities & Admin. Expenses for the SERC Program Series

\$5,900 区权 (制作 ESS 录像带尾款)

\$1,000 项武德/Majory J. Baruch (行政费)

\$500 赖其森/王文渊 (行政费)

《乡村青少年助学金》 Financial Aid for Rural Students

\$72,575 黄汝斌基金会

\$12,000 陳文良

\$5,280 亞東水泥公司

\$5,000 珠江百貨公司

\$4,270 北一女 1961 年高三孝班 (鍾容, 張存榮/李佩蘭, 李春美, 陳淑義, Shirley Chow, Sharon Ho, 薛維, Edith Li, 呂一美, 羅立雯, Yu Ying Lu, 李澄華/Kevin McCann, Linda Soong, Ching-hwei Su, 許道筠, 吳美惠, 舒立平)

\$3,600 蔡慧芳

\$3,250 林應輝/林璧晶

\$3,000 莫英斌/莫張琳

\$2,700 劉清三/羅立雯

\$2,650 Fayetteville-Manlius 中學

\$2,500 湯敦序

\$2,400 林黛玉

\$2,325 呂萬基金

\$2,200 蘇競存/王執文

\$2,050 林鈞捷/林安娜

\$2,000 Long S. Hsu/林雪芳 李恩賜/齊揚 陳湘明/凌曼立 麥鴻英 蕭立心/蘇慧瑩 關兆強/周晶晶 關黛琪

\$1,818 法藏老師

\$1,650 Alpha Beta/美華婦女會

\$1,500 唐崇實/楊文靜 項武德/Marjory Baruch

\$1,450 郭夏瑜女士紀念獎學金/美華婦女會

\$1,301-\$1,400 胡文聲/潘承芬 許博清 黃云潮/初永平

\$1,201-\$1,300 張作慧 張新鏞/戴瑜生 蔡西方/周琳

\$1,101-\$1,200 朱敬娟 林偉民/余乃寧 夏延安 徐隆德/Cecilia Hsu 素友基金會 楊萬強/何拾參 藍雲/許小屏

\$1,001-\$1,100 王正光/劉雁珍 賴其森/王文淵

\$901-\$1,000 Andrea Zu-Men Ku/Blumenthal Scott Ming Chang Yuan Cheng Hsu/Rita S. Hsu

尹扶一紀念獎學金 任晃蓀/李瑜 谷陳瑞琦/Marshall Ku 邵南明/邵明肇娟 章德孟 程明怡/朱敬業 戴永生/徐元元 戴堯天/梁麗珠

\$801-\$900 美國喬治城大學中國學生聯盟會 賈明文

\$701-\$800 L Douglas James/宋智達 Peter Rubin/吳立玉 朱伯承/蕭姿孫 張國蓉 潘霖森/胡青韻

\$601-\$700 伍幼瑩 伍頓高中 言乃銓/高木蘭 林汶 德茂紀念獎學金/美華婦女會 程明琿 楊炳雄/武慧琳

\$501-\$600 何棟/余彤昭 周恕同 陳重光/郝小虹 楊學珠 齊森/吳放

\$401-\$500 許珂 Arthur C M Chen/Carole Z Chen 李弗林/俞璞 李言清/Hsou-Chan Lee 李佳禾 李瑞芳 武屹/丁銳 邵錦帆 美華婦女會 張瀛太 陳杭炯/林文紅 劉慶祥/胡昆雲 黎嘉劭 薛維

\$301-\$400 Albert T. Wang/Hai-li H. Wang Hon Hing Chung Ming T. Lau/Anne P. Lau 王振華/趙家佩 吳雪芳 林志濤/Ying-Hwa Lin 俞捷 兰集奖学金/美华妇女會 范毅禹/孫以潔 孫裕萱/賈素枝 柴綱/胡洪蘭 高尚佐 張道中/陳芳 黃懷賢 鍾容

\$201-\$300 Hang Zheng 王子仁/稽國強 王如章/林淑惠 田平/Dihua Yu 印桂平 吳玉玲紀念基金會 吳澄/周曼麗 李桂英/Jen Jeh Hsu 周本超/顧月琴 周慶明/楊陸姪 施上達 徐克爾/唐舜波 常昌福/Ruimin Hu 張暢繁/Mimi Chang 陳健/Min Gu 陳發中 萬熊奇揚 劉嘉惠/張瑞 鄭凱梅/唐納德詹金斯

\$101-\$200 Chung-Zong Wan/Wen-ying Hsiang Foundation for Meg's Sisters Kristy L. Balsanek Lester Chin/Judith Chin Sau Yee Chan Stanley C. Wang/Lucy S. Wang Tiffany Ko Yijun Liu 王乃驥/方愷 王清如/周瓊菲 包幼華 朱心華/Hsiu Ming Chu 何裕衡/王菊明 何碩明/Chien Fang Hwang 余曙華/吳小洲 吳君植 李仲毅/Fui-Tseng H. Lee 李維民/Julia T. Lee 周澤浩 林征宇 胡經翰 徐麟錫紀念助學金 高岑波 高放 高皋 張寧珠/楊文芝 梁松獎學金 許桁 郭巍 彭福/魏榕榕 斯丹倫/Dana Staib 程育甫/馮葉 賀華/屈慰雙 項凱沅女士紀念助學金 項瑞麟先生紀念助學金 黃蕾 楊啓丞/許杰希 趙西林/金靜 劉朱勝 劉紀漢/曾篠琴 劉楨業/顧炳雲 劉衛民/劉周採鸞 嚴家祺

\$2-\$100 Alice Z. Chang Eleanor Y. Leung Eli Fritz/Carole E. Fritz Francis P. Tien/Patty C. Tien Jack C. Wang/Shu-Hsun Wang John A Flinn/Margaret R Flinn Joyce Chow/George S. Chow Kathy D. Brace Martin Young Victor Chung Wen Fang Liang 方亨聖/齊悅 王大成 王家琦 吳斌/J. Cai 杜天勛 周大韋 周修仁/I. Joyce Chow 金勇飛/Winnie H. Ching 施家暉 施家暉(紀念 Mrs.Sylvia Lee & Mrs. Helen Lung) 徐乃星/章月華 張明/張陳秀男 曹俊久/趙容 陳江/沈宜文 陳健中 陳梵如 陳梵安 費文華 項中君 項美珊 項美珍 黃先澤/王德新 黃良雄/余淑貞 楊祖保/張小恂 劉佩吉 劉亞吉 劉美麗 劉浹京 蔡義方 謝祖蔭/張容勤 韓崇仁/朱健蛟 羅盛陵

2006

《乡村学校图书室》 Adopt a Rural School Library (ARSL)

- 100 所 田家炳基金有限公司、区权
 25 所 黄汝斌基金会
 10 所 张双辉/黄安仪、财团法人英仕教育基金会
 5 所 林伟民/于乃宁
 4 所 胡承渝
 3 所 林丰明/兰祖琳、项武德/Majory J. Baruch
 2 所 萧立心/苏慧莹、朱寿美、林映红、柯凤玉、Anthony S. Koo/Wing Y. Koo、黄河清/顾询、朱敬娟、肖琴珍/张天保（母子）、张国蓉、台北市第一女子中学 1970 年毕业校友、Peter Rubin/吴立玉、Allan and Dana Staib、孙裕萱/贾素枝、黄张兰英、詹一凡/詹一平/詹一鸣/詹一雄
 1 所 黎嘉劭、胡文声/潘承芬、胡青频/潘霖森、Lui & Wan Foundation、J-JunLin-Kung、俞励/汝平、陈美凤、赵善谋、Suzanne G. Eakle (Queen Anne's County, Maryland)、Fayetteville-Manlius High School、齐森/吴放、王善祥、林应辉/林璧晶、郑凯梅/Donald Junkins、刘美丽、王懿容、苏兢存/王执文、Yuan Huey-Shin、姜扬/David Clark、戴玫生/徐世宽、廖宏/陈志华、Margret Lin、陈湘明/凌曼立、张桂莺、刘博文/刘梁慧珍、朱宜谨、陈发中、关黛琪、吴镇宇、许珂、黄斌/胡真华、素友基金会、陈建宁/姜璧辉、彭士轩/赖名筠/田文通/刘淑芬、王寿南/吴涵碧、黄延辰、黄甫华、黄辉雄、Hoching Ku/Chihung Lin/Tung Ming Huang/Grace L. Chen/Jaw Kang Chang/ Nancy W. Marchand

《认助乡镇公共图书馆》 Adopt a Rural Public Library (ARPL)

吴章谔（广西田阳县头塘镇、广西田东县思林镇）

吴昭文（贵州惠水县王佑镇）

《认助改进教学》 Improving Teaching and Learning

(1) 〈教师培训 - 基础教育研讨会/讲习会〉

Professional Development Program for Rural Teachers

- \$1,250 区权（补助安徽霍山县教师培训）
 \$10,000 David and May Hsu
 \$5,000 陈文良
 \$2,000 吕克群/乔龙庆、程杰三/张孝绛
 \$1,555 Jau-Shyaan Chao
 \$1,000 关黛琪、陈莉萍、夏沛然/王渝
 \$600 Anthony S. Koo/Wing Y. Koo、陈一川/俞小薇
 \$500 燕妮琴、朱自泉、时和平/程雪如、舒瑞元/霍瑞琮
 \$400 陈湘明/凌曼立、陈美凤、Arthur and Carol Chen
 \$300 赵善谋、陈韶雄/朱永庆、项武德/Majory J. Baruch
 \$200 杨伟强、高玮谦、Jeanne & Michael Liu

- \$151 曹远桢
 \$100 姚功元/陈莲、刘凤樨、曹俊久/赵容、应树经、李仲毅/黄慧征、Laura L. Wong
 \$75 Virginia Deasy

(2) 〈征文活动及出版〉 Essay Contests & Publications

- \$10,000 田家炳基金有限公司（《读书解惑》征文活动）
 \$10,000 黄汝斌基金会（《良师兴国》征文活动）

(3) 〈教学器材及设备〉 Adopt Teaching & Learning Equipment and Facilities

- \$140,000 黄汝斌基金会（广东鹤山县龙口中学教学大楼），
 \$29,000 黄汝斌基金会（课桌椅、乐器、科学实验室器材、教学培训材料等）
 \$20,000 区权（用于 2006 年 14 省 66 校音乐项目）

(4) 〈环保项目〉 Adopt an Environmental Protection Project

- \$1,000 项武德/Majory J. Baruch（甘肃、内蒙学校种树）

(5) 《认助中国乡村教育项目系列》推广活动及行政费

Promotional Activities & Admin. Expenses for the SERC Program Series

- \$4,100 区权（制作 ESS 录像带头款）
 \$1,418 区权（世界日报美东美西版广告）
 \$1,000 项武德/Majory J. Baruch（行政费）
 \$50 任昂青、谭翠荣（行政费）

《乡村青少年助学金》 Financial Aid for Rural Students

- \$70,264 黄汝斌基金会
 \$10,725 區權
 \$10,000 蔡福昌
 \$5,000 珠江百貨公司
 \$3,600 蔡慧芳
 \$3,370 北一女 1961 年高三孝班（鍾容、張存榮/李佩蘭, Christina Chen, Ho-mei Chow, Shirley Chow, Wei Hsueh Crussi, Sharon Ho, 李桂英/Jen Jeh Hsu, Kui-yen Hsu, Susan Hsu, Shou-mei Huang, Susan Kuan, Fei-fei Lee, Lilian Lee, Edith Li, Susan Liu, Linda Soong, Ching-hwei Su, Shuang-mei Tu, Dau-yun Tzu, Mei-huey Wang, Amy Yien)
 \$3,300 關兆強/周晶晶
 \$3,079 法藏老師
 \$3,000 邱守桐/曹宏生 莫英斌/莫張琳
 \$2,900 項武德/Majory Baruch
 \$2,500 湯敦序 關黛琪
 \$2,400 林應輝/林璧晶 徐立濟/王守一
 \$2,300 黎嘉劭
 \$2,100 Fayetteville-Manlius 中學

\$2,014	许博清
\$2,000	程明怡/朱敬業 劉清三/羅立雯 蕭立心/蘇慧瑩 蘇競存/王執文
\$1,800	Long S. Hsu/林雪芳
\$1,550	任晃蓀/李瑜
\$1,500	唐崇實/楊文靜 顧旭升/顧陳永瑜
\$1,450	美華婦女會/郭夏瑜女士紀念獎學金
\$1,301-1,400	陳孫登/林黛玉
\$1,201-1,300	林鈞捷/林安娜
\$1,101-1,200	初永平 素友基金會 章德孟
\$1,001-1,100	王正光/劉雁珍
\$901-1,000	Andrea Zu-Men Ku/Blumenthal Scott Jinfan Shaw William M. Mak 呂萬基金 李恩賜/齊揚 谷陳瑞琦/Dr. Marshall Ku 邵南明/邵明肇娟 徐麟錫紀念助學金 張作慧 麥鴻英 楊萬強/何拾參 熊武揚/Cynthia B. Hsiung 賴其森/王文淵 戴璐生/張行 藍雲/Xiao Ping
\$701-800	Peter Rubin/吳立玉 俞軍
\$601-700	言乃銓/高木蘭 美華婦女會/德茂紀念獎學金 夏克定/邵培珍 程明琤 楊炳雄/武慧琳 戴堯天/梁麗珠 釋真際法師
\$501-600	Tina Thai 王正平/李慧英 伍頓高中,全國中文榮譽會 段沃立青 夏延安 徐隆德 陳重光/郝小虹 黃志海/盧小晶 賈振祥先生紀念獎學金 鄒範成/朱文華 齊森/吳放 潘霖森/胡青蘋
\$401-500	David Liu/Dora Liu 何裕衡/王菊明 李瑞芳 邵錦帆 美華婦女會/蘭集獎學金 美華婦女會獎學金 奚中元/潘素美 陳發中 趙笑宇 趙善謀 劉嘉惠/張瑞 劉慶祥/胡昆雲 蔡西方/周琳 薛維 謝孝耀

\$301-400	孫裕萱/賈素枝 陳建寧/婁璧輝 Ming T. Lau/Anne P. Lau 朱伯承/蕭姿孫 佛吉尼亞中國學生學者聯誼會 何棟/余彤昭 杜天勛 邦全/韓拱辰 林志濤 俞捷 范毅禹/孫以潔 張新鏞/戴渝生 張道中/陳芳 張篠洛 陳杭炯/林文紅 楊學珠 熊力鍾容
\$201-300	L Douglas James/宋智達 Huey-Shin Yuan 王如章/林淑惠 李言清/Hsou-Chan Lee 周慶明/楊陸姪 林相如 施上達 張暢繁/Mimi Chang 張瀛太 彭克安/周和惠 萬熊奇揚 劉佩吉,劉亞吉 鄭凱梅/唐納德詹金斯
\$101-200	Amy Fang Joyce Lin Tiffany Ko Victor/Wen-Luan Yau Zhengqiu Wen/Xin Tso Yi Wen 孔祥德 王乃驥/方愷 王振華/趙家佩 王清如/周瓊菲 包幼華 田平/Dihua Yu 朱心華/Hsiu Ming Chu 何碩明 吳雪芳 吳澄/周曼麗 李炎銘 李桂英/Jen Jeh Hsu 李維民/Julia T. Lee 李錦屏 周本超/顧月琴 金勇飛/Winnie H. Ching 胡經翰 柴綱/胡洪蘭 張明明 張果/關曉揚 梁松獎學金 程有甫/馮葉 賀華/屈慰雙 項凱沅紀念助學金 黃先澤/王德新 楊啓丞/許杰希 楊鷹 詹一玫 詹一玲 熊荅 劉宗炎 劉紀漢/曾篠琴 劉衛民/劉周採鸞 錢致慶/吳和眉 羅盛陵 譚光天/莫小真
\$2-100	Allan & Dana Staib Christopher K. Olsen David C. Lai/Tina H. Lai Eastern Travel Foundation for Meg's Sisters Jack C. Wang/Shu-Hsun Wang Jeff & Cindy Lobach Jian Chen/Min Gu Julie Tsai Du Kathy D. Brace Kristy L. Balsanek Martin Young Victor Chung 方亨聖/齊悅 王大成 朱青燕 余曙華/吳齊 吳玉玲紀念基金會 吳君植 李一龍/葉永福 李江秋 李炎斌 李澄華/Kevin McCann 周宏榮/劉莉莉 周修仁/I. Joyce Chow 胡青雲/Albert Lin 高岑波 高放 高皋 常昌福/Ruimin Hu 張文 郭巍 陳允武/潘芳雲 陳江/沈宜文 陳華興 費文華 項中君 項美珊 項美珍 黃良雄/余淑貞 黃品璇 楊祖保/張小恂 趙紅 蔡義方 鄭緋/常生 謝祖蔭/張容勤 嚴家祺

2005

《乡村学校图书室》 Adopt a Rural School Library (ARSL)

100 所	区权、田家炳基金有限公司
25 所	黄汝斌基金会
11 所	梅汝璈基金
10 所	Maryland Sister States Program/Anhui Committee、张双辉/黄安仪、财团法人英仕教育基金会
5 所	张伊立、林太乙基金、李耀宗、丘惠球、柏蓓敏个人基金会
4 所	胡承瑜
3 所	王晓宁、林丰明/兰祖琳
2 所	萧立心/苏慧莹、项武德/Majory J. Baruch、乔龙庆/吕克群、黄斌/胡真华 林伟民/余乃宁、关兆强/周晶晶、蔡慧芳、肖琴珍/张天保（母子）、戴璐生/张行、女师附小 1955 六忠班、张自存、Peter Rubin/吴立玉
1 所	孙裕萱/贾素枝、黎嘉劭、徐隆德/阮少怀、胡文声/潘承芬、柯凤玉、胡青频/潘霖森、Lui & Wan Foundation、吕克钧/陈美凤/何丽金、张新鏞/戴渝生、时和平/程雪如、

罗煦泰、郭至恩、郭至柔、郭至扬、齐森/吴放，黄河清/顾询、王善祥、Anthony S. Koo/Wing Y. Koo、彭庆雄、熊龚仪巩、刘源/刘缘子、宋志达/Donglas James、柳明淮、吴达纯、刘美丽、毛卫立、林汶/D. Whitcomb、刘梁慧珍、张桂莺、廖宏/陈志华、黄丽珠、黄张兰英、丁昱彤、谭建华/谭许妮娜、周链/温杏仪、黄河清/黄扬清、黄海清/黄莱清、顾澈/顾泽、顾洵/顾涌、Kristy L. Balsanek、陈略呼、徐立济/王守一、Aihua Palmour

《认助改进教学》 Improving Teaching and Learning

(1) 〈教师培训 - 基础教育研讨会/讲习会〉 Professional Development Program for Rural Teachers

\$76,812	区权 (用于 2006 年教师培训)
\$36,000	黄汝斌基金会 (ESS/2005 年基础教育研讨会、音乐项目)
\$7,425	区权 (补助甘肃镇原县、通渭县及宁夏原州区固原县乡村教师参加讲习会)

以下捐款将用于 2006 年/补助乡镇教师参加培训

The following donations subsidized rural teachers' participation in training activities in 2006

\$5,000	丘惠球、柏蓓敏个人基金会
\$3,000	蔡福昌
\$2,000	程杰三/张孝绛、蔡慧芳
\$1,000	陈莉萍、关黛琪
\$500	苏自泉
\$470	女师附小 1955 六忠班
\$400	吕克钧/陈美凤/何丽金
\$315	杜天勋
\$200	廖安德、赵延芳/John D. Parsons、Joyce Lin、 项武德/Majory J. Baruch、A. Koo

(2) 〈征文活动及出版〉 Essay Contests & Publications

\$10,000	田家炳基金有限公司 (《读书解惑》征文活动)
\$10,000	黄汝斌基金会 (《良师兴国》征文活动)

(3) 〈教学器材及设备〉 Adopt Teaching & Learning Equipment and Facilities

\$29,000	黄汝斌基金会(课桌椅、乐器、科学实验室器材、教学培训材料等)
\$13,415	黄汝斌基金会 (广东 鹤山县 那白乡小学建桥)
\$5,250	(美国) 珠江百货公司 (甘肃两所学校电子琴)
\$2,000	蔡福昌 (用于 2006 年两所学校播音系统)
\$1,000	陈略呼 (宁夏原州区一初中播音系统)

(4) 〈环保项目〉 Adopt an Enviromental Protection Project

\$1,000	项武德/Majory J. Baruch (甘肃学校种树)
---------	-------------------------------

(5) 《认助中国乡村教育项目系列》推广活动及行政费

Promotional Activities & Admin Expenses for the SERC Program Series

\$3,977	区权
\$1,000	项武德/Majory J. Baruch
\$100	World Reach, Inc.; Yen-ting Hsu
\$30	David C.and Tina H. Lai

《乡村青少年助学金》 Financial Aid for Rural Students

\$69,285	黄汝斌基金会
\$7,080	蔡慧芳
\$5,000	珠江百货公司 蔡福昌
\$4,653	法藏老师
\$3,500	陈略呼
\$3,150	章德孟
\$3,000	曹宏生/邱守桐

\$2,500 莫英斌/莫張琳

\$2,000 蕭立心/蘇慧瑩 谷陳瑞琦/Marshall Ku 關黛琪 賴其森/王文淵
林應輝/林璧晶 湯敦序 美華婦女會/ Ruth H. Kuo Memorial

\$1,800 關兆強/周晶晶

\$1,601-1,700 許博清 李靜和

\$1,501-1,600 Long S. Hsu/林雪芳

\$1,401-1,500 唐崇實/楊文靜

\$1,301-1,400 任晃蓀/李瑜 胡文聲/潘承芬 林黛玉 張作慧

\$1,201-1,300 項武德/Marjory Baruch 吳紹南

\$1,101-1,200 素友基金會

\$1,001-1,180 周邦貞 徐立濟/王守一 黎嘉劭 李恩賜/齊揚

\$901-1,000 趙笑宇 陳湘明/凌曼立 程明怡/朱敬業 夏沛然/夏曉蘭 賈明文/藍雲/許小屏 美華婦
女會/Mr. & Mrs. Y.H. Wu Memorial 蘇競存/王執文 萬祥玉 黃永平

\$801-900 林鈞捷/林安娜

\$701-800 Peter Rubin/吳立玉 王正光/劉雁珍 言乃銓/高木蘭 楊萬強/何拾參

\$501-600 陳重光/郝小虹 范毅禹/孫以潔 方蔡澤文 熊曉蘇/賈明文 程明琿 沙敏 齊森/吳放
沈邦全/韓拱辰 夏延安 楊炳雄/武慧琳

\$401-500 Chih-Yung Chien/Yuehtsen Juliette Chung 戴堯天/梁麗珠 奚中元/潘素美 薛維 李佳禾
李言清/Hsou-Chan Lee 劉慶祥/Gloria Liu 潘霖森/胡青蘋 Jinfan Shaw 邵南明/邵明肇媚
胡經翰 蔡西方/周琳 王子仁/稽國強 許珂 朱青燕 劉衛民

\$301-400 張存榮/李佩蘭 L Douglas James/宋智達 Andrea Zu-Men Ku Ming T. Lau/Anne P. Lau 羅盛
陵 劉植業/顧炳雲 孫裕萱/賈素枝 李瑞芳 王振華/趙家佩 楊學珠 俞捷 杜天助

\$201-300 Janice Chan 陳杭炯/林文紅 周本超/顧月琴 朱伯承 何棟/余彤昭 李桂英/Jen Jeh Hsu
李淑惠 李淑華 李延銘 呂克群/喬龍慶 林相如 吳雪芳 湯春梅 柴綱/胡洪蘭
萬熊奇揚 王正平/李慧英 王如章/林淑惠 黃秀玲 楊仁泰/王祖鈺 鄭凱梅/唐納德詹
金斯 周澤浩/印桂平 鄒範成/朱文華 Wenhua zhu

\$101-200 包幼華 張明/張陳秀男 陳道奮/梁泯 程育甫/馮葉 錢致慶/吳和眉 朱心華/Hsiu
Ming Chu SHS Fayetteville-Manlius High School Peng Fu Geraldine C. Hou 徐隆德 徐克
爾/唐舜波 黃懷賢 黃先澤/王德新 Gordon Hsienjywan Ko/Sunny Derfen Hwu 顧旭升
/顧陳永瑜 張明明 劉朱勝 劉嘉惠/張瑞 李江秋 李佩融 李佩諭 李炎斌 梁
松獎學金 林征宇 Jih-Han Liu/Kathy T. Liu 美華婦女會/F.F. Fraternity Scholarships 施
上達 舒瑞/Peggy H. Shu Daisy L. Tagge 戴璐生/John Chang 譚光天/莫小真 田平
/Dihua Yu 丁少芬 彭志熙 Anping Wang 王乃驥/方愷 吳澄/周曼麗 夏克定/邵培珍
楊偉強 俞月琴 張術 趙西林/金靜

\$2-100 Kathy D. Brace Sau Y. Chan 陳華興 張果/關曉揚 張瀛太 周宏榮/劉莉莉 杜立人/
蔡義方 Don Edwards/Shi Chun 費文華 Foundation for Meg's Sisters 高放 高舉 項美
珍 項美珊 項中君 謝祖蔭/張容勤 Frank H.Hsu/ 楊慰親 黃蕾 劉鳳樺 柳力松/
李琳 吳君植 劉嫻 梅強英 /Paul P. Tung 譚翠榮 高岑波 王清如/周瓊菲 吳炳芳
Laura L. Wong Bing Wu/J. Cai 嚴家祺 楊祖保/張小恂 姚功元/陳蓮 楊鷹 Martin
Young 余曙華/吳齊

《认助中国乡村教育》项目系列图表

DIAGRAM OF THE SERC PROGRAM SERIES



《认助中国乡村教育》项目系列 — 独特的作业模式

- ◆ 《认助中国乡村教育》项目系列由个人或团体的私人捐款资助。资助者可自选认助项或委托科技教育协会(ESS)按需要分配捐款。灵活的结构为资助者提供各种活动及捐款方式来共同协助提升中国的农村教育。
- ◆ 资助者会获得其认助项目的回馈资料。ESS 鼓励资助者参观认助的学校项目及直接与认助的学校或学生联系。
- ◆ ESS 是资助者与认助学校师生之间的桥梁，负责筹划、募款、协调、落实、及督导等工作。
- ◆ ESS 有 25 年促进中美文化教育交流的历史和成果。自 1988 年起，ESS 积极推展中国农村教育，经验丰富，各项成果可考。《认助中国乡村教育》项目系列获国内外多方及多次的媒体报道。受惠于《认助中国乡村教育》项目之学生、教师和村民约三百万人。
- ◆ 《认助中国乡村教育》项目系列在美国由专业人士（具中西文化修养、专业知识和经验）策划执行；在中国由省、县的专业代理工作人员共同督导、执行。
- ◆ ESS 为个项目订立规章制度，各项目的作业方式是始于点（实验），延至线（深度），再扩大面（广度），确保可行性。
- ◆ ESS 在中国的省县代理工作人员按照 ESS 订立的规章制度，协助执行各项目的落实。他们与当地教育机构共同确定应受资助的学校和师生。在项目执行过程中，他们紧贴每一步骤，提供支援，负责联系，确保捐款的适当使用和处理。
- ◆ 无论在海外或是中国，所有 ESS 工作人员皆是志愿服务，不取薪金。

www.esscare.org
科技教育协会网址
The ESS website

科技教育协会国内外义工
ESS volunteers in the US and China



有关 ESS 和《认助中国乡村教育》项目系列的最新资讯
请浏览我们的网站
Please visit our website for
updated information on ESS and
the SERC Programs

SERC — A Unique Operational Model

- ◆ The SERC programs are funded by private donations from individual or group sponsors, who may designate their contributions to specific program activities or authorize the Education and Science Society (ESS) to allocate the funds according to need. This flexible structure enables sponsors to support education in rural China through a range of activities and funding options.
- ◆ Sponsors receive feedback documentation for each activity. ESS encourages sponsors to correspond directly with and visit the schools and/or students they support.
- ◆ ESS functions as a bridge between the sponsors and the beneficiaries of the SERC programs. It is responsible for program planning, fundraising, coordination, implementation and supervision.
- ◆ ESS has been promoting cultural and educational exchange between China and the US for the past 25 years. Since 1988 it has focused in particular on supporting education in rural China. The SERC programs have been favorably reported by the news media both inside and outside China. It is estimated that about 3 million rural students, teachers and residents have benefited from these programs.
- ◆ The SERC programs are planned, implemented and supervised by professionals in the US and China. Apart from their professional knowledge and experience, they have a good understanding of both western and Chinese culture.
- ◆ ESS sets the rules and regulations for each SERC program. It pilots all new programs and makes necessary adjustments and amendments before taking them to an expanded scale.
- ◆ Program implementation is facilitated by local representatives in China according to rules and regulations set by ESS. They work with local educational institutions and communities to identify schools and students to be supported by the SERC programs, provide liaison and support through every step of program implementation, and ensure that the targeted funds from ESS are handled and used properly.
- ◆ All ESS personnel in the US and China are volunteers who dedicate their time and service without receiving any remuneration.

《认助乡村学校图书室》项目执行方法

- ◆ 科技教育协会（简称 ESS）负责《图书室》项目的筹划、募款、督导。
- ◆ ESS 在中国各省的代理人或机构负责落实。他们取得乡镇教育局的了解和支援、学校的认同与合作，按 ESS《图书室》的规章运作。
- ◆ 代理人协助学校提供申请书、签订协议书；辅导学校按规定选购在中国出版的并适合师生及村民阅读的图书。
- ◆ 学校在每本图书上盖“XXX 认助者赠阅”图章，编号上架，定时向师生、村民开放。约一年后，学校按时提供“回馈资料”，包括：购书账单、图书目录、感谢信、图书室开放情况报告及读书心得、赠书仪式、照片等。由 ESS 转给认助人。ESS 鼓励认助人与学校直接通信及访问。
- ◆ 认助《图书室》金额以每校 600 美元为单位。捐款分配：85%用于购买图书；5%用于征文活动及教师培训研讨会；10%作为在美国和中国的行政费。

《认助乡镇公共图书馆》项目执行方法

- ◆ 《图书馆》项目目前主要在中国广西、贵州进行。项目小组设在纽约，负责筹划、募款、选点、联系、追踪、访问等工作；南宁、贵州各有一位联络人，负责在中方的相关工作。
- ◆ 建立《图书馆》的程序是先由贫困乡镇提交申请书和乡镇情况简介，美、中联络人共同协商选点，项目小组与当地政府和主管公共图书馆的文化机构签订合同。所有科教协会资助设立的《图书馆》都称“（某地）爱华图书馆”。
- ◆ 合同规定：科教协会资助购书经费五年 6,000 美元，其中 5%用于在中国方面的各种费用，其余 95%全部用来购买图书。科教协会的省联络人负责居中联系、访问调查、管理经费和购买图书。中方乡镇政府的责任是拨图书室一间及高中水平全职图书管理员一人，并负责图书馆的其他设备和维修。最重要的是乡镇政府须承诺在五年捐赠书款结束后，继续提供购书经费，维持《图书馆》的运作。
- ◆ 《图书馆》的捐款以 6,000 美元为单位，少数情况可以接受一馆 4,000 美元为单位。捐款可以个人或团体的名义提供，一次交付或分五年交付，其中第一期的捐款为 2,000 美元，以后每年 1,000 美元。小额捐款则作为书款奖励，为表现良好的老馆加书。所有捐款者都会获得科教协会的收据及详细的回馈资料。

《乡村青少年助学金》执行办法

- ◆ 《助学金》是由 ESS 在中国的省教育厅/县教育局、社会福利机构、或大学推荐的代理人（或代理机构）负责。他们按照 ESS 的规章制度甄选学生及运作《助学金》，但是工作的落实情况因省而异。有些省代理人亲自将助学金分发到各学生手中，有些则送到各学校，由学校统一管理，设立专款专用帐户，每学期的学杂费、书本费由学校统一支付，学生签字。不论是那种方式，学生、家长和学校都知道助学金的来龙去脉。
- ◆ 每年由代理人向 ESS 提供学生申请材料，并收集学生向资助提供的回馈资料，如助学金收据、感谢信、成绩单等。
- ◆ 助学金是以 1 名初中生（\$100 美元）或 1 名高中或残障中专生（\$200 美元）一学年为单位；其中 90%用来资助学生的课本费、学杂费或住宿费；10%用于 ESS 在美国和中国的行政开支（邮资、电话、电传等）。如果捐助人愿意资助大学生（\$400 美元）、残障小学或初中生（\$100 美元），ESS 可斟酌情况代理。

ARSLs: Operational Procedures

- ◆ ESS provincial representatives work with local institutions and communities to identify schools that meet ESS selection criteria, help the schools through the process of application and signing agreements, guide them in the selection and purchase of suitable locally published books, and ensure the proper distribution of ESS allocated funds.
- ◆ ARSL schools stamp the sponsor's name on each book, catalog the books and put them on designated library shelves that are regularly open to students, teachers and local residents.
- ◆ After a year's operation, the ARSL schools provide feedback information via ESS to the sponsor, including receipts and lists of books purchased, thank you letters, book reports and photographs of the opening and use of the library.
- ◆ A contribution of US\$600 supports one ARSL. 85% of contributions are used for the purchase of books, 5% for essay contests and teachers training conferences, and 10% for administrative expenses in the US and China.

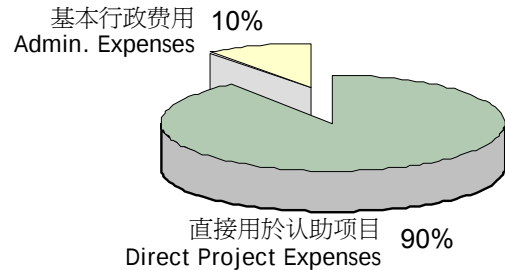
ARPLs: Operational Procedures

- ◆ The ARPL project team based in New York reviews proposals initiated by local government agencies in poor rural areas. Project agreements are signed with the local government and cultural agencies responsible for library management.
- ◆ The local government is responsible for the provision and maintenance of library space and facilities, including the assignment of a full-time qualified library manager to the ARPL. ESS supports the purchase of books for the ARPL in an initial five-year period, after which continuation of funding is guaranteed by the local government.
- ◆ ESS representatives in Guangxi and Guizhou assist in research on local conditions, handling of funds and purchase of library books.
- ◆ Each ARPL usually requires a contribution of US\$6,000, which may be remitted in full or by installments (initially US\$2,000 and subsequently US\$1,000 annually for four years). 95% of contributions are used to purchase books, the remaining 5% for administrative expenses in China. Sponsors receive feedback information including receipts from ESS.

SERC Scholarships: Operational Procedures

- ◆ ESS representatives work with local institutions and school communities to identify the students in need of assistance.
- ◆ Detailed implementation arrangements vary from province to province. ESS representatives may send the scholarship funds directly to the student recipient or to his/her school. Schools keep the scholarship funds in special accounts from which withdrawals are made each term to pay for the student's books and miscellaneous school fees.
- ◆ ESS representatives verify that the scholarship recipients sign for these expenses, that the parents are informed, and that the funds are used for their intended purposes.
- ◆ Sponsors receive each year via ESS feedback information including personal details of the scholarship recipients, signed receipts, thank you letters, study reports and transcripts.
- ◆ A contribution of US\$100 supports one junior secondary student and US\$200 supports one senior secondary student or one vocational school student with disabilities for a year. Support may also be considered for college students (US\$400), or students with disabilities at the primary or junior secondary levels (US\$100). 90% percent of the contribution pays for the student's books, miscellaneous school fees and/or room and board; the remaining 10% is used for ESS administrative expenses in the US and China (postage, telephone and fax communication, transportation, etc.).

《认助中国乡村教育》项目系列的捐款分配 Distribution of SERC Program Funds



由于 ESS 工作人员皆是志愿服务，行政费用极低。各《认助中国乡村教育》项目捐款数额的 90% 是直接用于认助项目或直接交给受益者，如助学金、教学器材、仪器、设备、及补助其它改进乡村学校教学的活动（如征文比赛及《海内外基础教育研讨会》）。

行政费用（如在美国及中国需用的邮资和印刷、电话、交通等费用）占各项目捐款数额的 10% 或更少。

ESS has been able to keep an extremely low expense-to-donated funds ratio because it has no paid staff and does not rent any office space. At least 90% of donated funds go directly to the beneficiaries — as scholarship awards; to purchase library books, teaching material, equipment and facilities; and to support activities to improve teaching and learning in rural schools (e.g., essay contests and basic education conferences).

Only 10% or less of donations is used for administrative expenses in China and in the USA, comprising the costs of postage, printing, telephone and fax communication, and transportation for local representatives in China.

《认助中国乡村教育》项目系列的财务管理和问责

Financial Management and Accountability of the SERC Program Series

- ◆ ESS 于 1981 年在美国纽约州登记为慈善机构，1983 年获美国联邦政府批准为有免税地位的非营利教育机构。
- ◆ ESS 账目每年由注册的会计师事务所审核及认可。ESS 每年向美国政府报税，并向《联合联邦计划》递交申请书及审计报告。
- ◆ 中国教育部国家教育发展研究中心于 2001 年与 ESS 签订谅解备忘录，协助 ESS 在各省县落实《认助中国乡村教育》项目系列。
- ◆ 各项目的协议书均由县教育局、学校校长、ESS 在中国的代理人和 ESS 项目负责人的盖章和签名。
- ◆ 各专案均有规章制度；层层分工，核对、提供回馈；定期对项目作评估、反馈。
- ◆ ESS 在中国的代理人每年均向 ESS 提交工作报告及有关其辖下所有项目之财务预算。
- ◆ 县教育局、地方学校、省/县代理人、资助者均有协议书指明项目款额，可以分层核对专案的款项。
- ◆ 所有资助者均会经 ESS 获得有关项目的回馈资料，包括帐单及收据。
- ◆ 所有项目资料均储存于 ESS 的资料库。ESS 设有网页提供一般性的资料。

- ◆ ESS was registered in 1981 as a charitable organization in the State of New York and since 1983 has been granted tax deductible status as a non-profit educational organization by the US federal government.
- ◆ ESS accounts are audited and approved by a registered accounting firm each year. ESS submits annual tax returns to the US government and an annual application to the Combined Federal Campaign with the audit report.
- ◆ The Center for Educational Research and Development, Ministry of Education of China, signed a Memorandum of Understanding with ESS in 2001, pledging cooperation and assistance in the implementation of the SERC program series in the provinces/counties.
- ◆ All SERC project agreements are stamped and signed by the relevant county education bureaus, school principals, ESS local representatives and ESS project managers.
- ◆ Rules and regulations are specified for the administration of each project, including the division of responsibilities, provision of feedback material, as well as regular assessment of and feedback on the project.
- ◆ All ESS local representatives in China are required to submit to ESS annual performance reports and a budget summary on all the projects within his/her jurisdiction.
- ◆ The county bureaus, schools, provincial/county representatives and sponsors will receive copies of the relevant agreements specifying the project amount, enabling supervision of the use of funds at each level.
- ◆ All SERC project sponsors will receive via ESS a feedback package, including invoices and receipts.
- ◆ All SERC program material is stored in an ESS database and general information is available on the ESS website.

科技教育协会《认助中国乡村教育》项目系列 — 认助表

☐ 我(们)愿意资助中国乡村教育项目

I. 提供图书及信息资源

《认助乡村学校图书室》每所 600 美元或等值外币

《认助乡镇图书科教信息中心》每所 20,000 美元或等值外币

- 我(们)愿意认助乡村学校图书室 ☐ ____ 所
- 我(们)愿意认助乡镇图书科教信息中心 ☐ ____ 所 ☐ $\frac{1}{2}$ 所 ☐ $\frac{1}{4}$ 所 ☐ $\frac{1}{8}$ 所
- 附上支票 \$ _____

II. 提供助学金：《认助乡村青少年助学金》

认助 1 名特困/残障初中生 100 美元或等值外币

认助 1 名高中/残障中专生 200 美元或等值外币

认助 1 名大学生 400 美元或等值外币

- 我(们)愿意认助 ☐ ____ (名) 特困/残障初中生
- ☐ ____ (名) 高中/残障中专生 ☐ ____ (名) 大学生
- 附上支票 \$ _____

III. 改进教学

认助 1 名乡镇教师参加培训/教学研讨会 200 美元或等值外币

认助 1 所乡镇学校音乐教学器材 500 美元或等值外币

认助 1 所乡镇学校体育教学器材 1000 美元或等值外币

- 我(们)愿意认助 ☐ ____ (名) 乡镇教师参加培训/教学研讨会
- ☐ ____ (所) 乡镇学校音乐教学器材
- ☐ ____ (所) 乡镇学校体育教学器材
- ☐ 其它 (请注明) _____
- 附上支票 \$ _____

IV. 专项捐款

- ☐ 认助者与科技教育协会共同协商设立认助项目，捐款根据需要而定

V. 综合捐款

- ☐ 我(们)的捐款请科技教育协会按需要分配
- 附上支票 \$ _____

☐ 捐赠股票：请科技教育协会与我(们)联系

☐ 公司配款：附上我(们)公司的配款表格

~~~~~

我(们)的姓名地址如下：

姓名：\_\_\_\_\_ (英文姓名)：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_ 传真：\_\_\_\_\_

电子邮件地址：\_\_\_\_\_

备注：\_\_\_\_\_

新地址？

是 ☐  
否 ☐

捐款支票请寄至 *Please make your check payable to :*

**Education & Science Society, Inc. (ESS)** (科技教育协会)

Address : P. O. Box 9525, McLean, VA 22102-0525 USA

Tel: (703) 356-9775 Fax: (703) 893-6743

email: info@esscare.org Home page: www.esscare.org

科技教育协会是由一群华裔学人成立的非营利、非政治性的文教机构。协会於 1980 年在纽约州立案，享有美国联邦政府捐款免税待遇。协会宗旨是促进中美民间文教交流、协助提升中国贫困地区教育质量和普及科技知识。

大陆地区联络处：湖南省长沙市韶山路 131 号

湖南省国土测绘局

刘敦智先生 电话: (86) 731-559-5951

台湾地区联络处：台湾台北重慶南路二段 75 号

信誼基金會 / 《認養鄉村學校圖書室》

郵政劃撥帳號 16424010 帳戶名: 信誼基金會

莊妙吟女士 電話: (02) 2396-5303 轉 1106

香港地区联络人：潘承芬女士 电话: (852) 2899-2651

传真: (852) 2899-2517 email: woopun@gmail.com

## ESS / SUPPORT EDUCATION IN RURAL CHINA (SERC) — DONATION FORM

☐ I / We would like to contribute to the following projects

### I. Providing Reading Material and Information Resources

**ARSL** - Adopt a Rural School Library (US\$600 equivalent each)

**RLIC** - Adopt a Rural Library Information Center (US\$20,000 equivalent each)

☐ I / We would like to sponsor ARSLs (please specify number) \_\_\_\_\_

☐ I / We would like to sponsor RLICs (please specify number) ☐ \_\_\_\_ ☐  $\frac{1}{2}$  ☐  $\frac{1}{4}$  ☐  $\frac{1}{8}$

☐ Enclosed is a check for \$ \_\_\_\_\_

### II. Financial Aid for Rural Students

US\$100 will support one student in junior secondary school (JSS)

US\$200 will support one student in senior secondary/teachers training/vocational school (SSS)

US\$400 will support one student in college

☐ I / We would like to sponsor (please fill in number of students in each category)

☐ \_\_\_\_\_ JSS students, including \_\_\_\_\_ students with disabilities

☐ \_\_\_\_\_ SSS students, including \_\_\_\_\_ students with disabilities

☐ \_\_\_\_\_ college students

☐ Enclosed is a check for \$ \_\_\_\_\_

### III. Improving Teaching and Learning in Rural Schools

US\$200 will support one rural teacher in Professional Development Training

US\$500 will provide one rural school with a package of musical instruments

US\$1,000 will provide one rural school with a package of physical education equipment

☐ I / We would like to sponsor (please fill in number of teachers or schools)

☐ \_\_\_\_\_ rural teacher in Professional Development Training

☐ \_\_\_\_\_ rural school in acquiring musical instruments

☐ \_\_\_\_\_ rural school in acquiring physical education equipment

☐ \_\_\_\_\_ other projects to improve teaching and learning

☐ Enclosed is a check for \$ \_\_\_\_\_

### IV. Special Projects

☐ I / We would like to discuss with ESS the type of projects and amount of contribution

### V. General Donations

☐ I / We would like ESS to allocate my/our contribution according to need

☐ Enclosed is a check for \$ \_\_\_\_\_

☐ I / We would like ESS to contact us for a gift of securities or other assets

☐ Enclosed is my/our company's matching contribution form

### Following are my/our addresses/contact numbers:

Name: \_\_\_\_\_ (中文姓名) \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Additional Comments: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**New  
Address?**

Yes ☐

No ☐

**Please make your check payable to :**

**Education & Science Society, Inc. (ESS)**

Address : P. O. Box 9525, McLean, VA 22102-0525 USA

Tel: (703) 356-9775 Fax: (703) 893-6743

email: [info@esscare.org](mailto:info@esscare.org) Home page: [www.esscare.org](http://www.esscare.org)

Education and Science Society, Inc. (ESS) is a non-profit, non-political education organization, registered as a 501(c)(3) charitable organization in the State of New York. Its missions are to promote cultural and educational exchange between peoples of the United States and China, and to promote human and social development in rural China by helping to raise literacy levels and improve the quality of education.